

OTVORENJE

09.11.2018. – 19:00 h  
Hrvatsko narodno kazalište u Osijeku, Županijska 9

KARLHEINZ MIKLIN SEXTET  
Three generations

Karlheinz Miklin: saxes, flute  
Gerhard Ornig: tp, flh  
Daniel Holzleitner: tb  
Anil Bilgen: p  
Michael Ringer: b  
Karlheinz Miklin jr.: d

Austrijski glazbenik na puhačkim instrumentima i skladatelj Karlheinz Miklin u svojoj je karijeri radio ponajviše s malim i najmanjim grupama, prije svega sa svojim Triom koji ove godine slavi 40. godišnjicu postojanja, a koji je već davne 1979. godine po prvi put gostovao u Hrvatskoj. Vjerojatno je upravo ova grupa zaslužna što je Karlheinz Miklin uvršten u niz „European Jazz Legends“ jazz časopisa „JAZZthing“.

U ovoj stalnoj formaciji često sviraju pozvani glazbenici, a ovaj put grupa se proširuje u sekstet. S Karlheinz Miklinom sviraju mladi glazbenici, dvije generacije mladih od voditelja grupe, ali već vrlo važni protagonisti bogate jazz scene u Austriji. Tako će Karlheinz Miklin jr. predstavljati sponu ove formacije u svojoj funkciji bubnjara i kao mladi glazbenik.

Spoj mladih glazbenika i onih koji su ostali mladi pružit će Vam jednu zanimljivu i razliku večer u Osijeku.

www.miklin.mur.at  
www.hnk-osijek.hr



IZLOŽBA

Zatvaranje: 10.11.2018. - 19:00 h  
Muzej likovnih umjetnosti, Europska avenija 9

„(Ne)postojnost prostora – prostori naracije i imaginacije“

Kustosi: Vanja Babić, Neva Lukić  
Izbornik filmskog programa: Ivan Paić

Austrijski umjetnici: Brigitte Kowanz, Roman Pfeffer, Hannes Zebedin, Philippe Timischl, Anatol Knotek, Jochen Höller, Eva Beierheimer, Miriam Laussegger & Gustav Deutsch

Izložba problematizira opisne, formalne, simboličke, psihološke odnosno sociološke aspekte teksta u formiranju dvodimenzionalnih, trodimenzionalnih i mentalnih prostora. Zastupljeni autori u svojim djelima propituju granična područja interakcije teksta i likovnosti kao dviju mogućnosti dočaravanja prostora. Tijekom trajanja izložbe prikazani su eksperimentalni filmovi.

www.mlu.hr



FILMSKI PROGRAM

11. – 16.11.2018.  
Kino Urania, Šetalište V. Hengla 1  
www.kinematografi-osijek.hr

11.11.2018. - 19:15 h  
„Sretan kraj“ (Michael Haneke, 2017, 110 min)  
Drama



Priča ove drame vrtila se oko imućne obitelji Laurent koja vodi uspješnu građevinsku kompaniju koju je osnovao George, u međuvremenu već senilna glava obitelji. Posao sad vodi njegova hladna kći Anne koja za menadžera postavlja svog nemarnog i nesposobnog sina Pierrea. Annin brat Thomas živi također u zajedničkoj obiteljskoj vili i brine o svojoj dvanaestogodišnjoj kćeri Eve koja seli k njemu, nakon što joj se majka pokušala ubiti. U novoj sredini s ocem, njegovom novom ženom Anaïs i njihovim malim djetetom Eve se osjeća usamljeno i otuđeno. Potom i George, otac Anne i Thomasa, ogorčen i star, pokušava počinuti samoubojstvo....

http://www.discoveryfilm.hr/hr/film/info/1333

12.11.2018. - 18:00 h  
„Toni Erdmann“ (Maren Ade, 2016., 162 min)  
Drama / komedija

Winfried, učitelj glazbe vrlo sklon šali, ne vidi često svoju zaposlenu kćer Ines. Nakon što mu umre pas, odlučuje je iznenaditi posjetom u Bukureštu, gdje Ines radi na važnom projektu kao korporativni strateg. Umjesto da se najavi, šaljuvadžija Winfried iznenadi je u tvrtki i izlučuje jeftinim šalama. Otac i kći dogovore se da to mora prestati, pa se Winfried vraća u Njemačku. Tamo stvara svoj slatkorječivi alter ego po imenu Toni Erdmann. Prerušen u odrpano odijelo, neobičnu periku te još neobičnije zube, Toni upada u Inesin poslovni život, predstavljajući se kao life coach njezina direktora. Kao Toni, Winfried je čvršći i ne povlači se, što je izazov za Ines. Što su agresivniji, to postaju bliži jedno drugome.

http://www.discoveryfilm.hr/hr/film/info/1237

15.11.2018. - 17:45 h  
„Kruh naš svagdašnji“ (Nikolaus Geyrhalter, 2012., 93 min)  
Dokumentarni film

Film se osvrće na masovnu proizvodnju živežnih namirnica. Nema uobičajenog pripovjedača ili naznake mjesta, pa film tako prepušta ocjenjivanje viđenog gledatelju.

Bez komentara prikazuju se snimke od uzgoja do klanja životinja te one o industrijskoj sadnji i berbi voća i povrća. Film posebno obraća pozornost na prekomjernu upotrebu pesticida i postupanje sa životinjama kao robom.

http://www.discoveryfilm.hr/hr/film/info/557



16.11.2018. - 19:15 h  
„Divlji miš“ (Josef Hader, 2017., 103 min)  
Drama / triler

Georg, etablirani glazbeni kritičar, desetljećima već piše feljtone za jedne bečke novine. No, zbog mjera štednje, glavni mu urednik iznenada daje otkaz. Svojoj mlađoj ženi Johanni, opsjednutoj začecem, prešućuje izbacivanje s posla te smišlja osvetu protiv svog bivšeg šefa. Ubrzo mu građanski život sasvim izmiče kontroli....

http://www.discoveryfilm.hr/hr/film/info/628



ČITANJE ZA DJECU

12.11.2018. – 10:00 h  
GISKO, Austrijska čitaonica, Europska avenija 24

Ognjen Livada: „Erwin Moser i njegove fantastične priče“

Erwin Moser spada među najbolje austrijske ilustratore i pisce za djecu. Objavio je preko stotinu slikovnica i knjiga za djecu, a svoja djela je sam ilustrirao.

Pripovjedač i dječji pisac Ognjen Livada predstavit će najmlađima ovog uspješnog austrijskog autora.



RADIONICA ZA MLADE

12.11.2018. – 11:30 h  
GISKO, Austrijska čitaonica, Europska avenija 24

Ognjen Livada: „Potraga za austrijskim blagom“

Kako bi potaknula mlade na zajedništvo, kvalitetno provođenje slobodnog vremena i ujedno ih upozнала s austrijskom baštinom, udruga Suncokret-OLJIN u sklopu knjižnice organizira potragu za austrijskim blagom. Za uspješnu potragu potrebno je savladati zadatke koji uključuju kretanje, kreativnost i suradnju.

www.gsko.hr



KONCERT

13.11.2018. – 19:30 h  
Glazbena škola Franje Kuhača, Trg Sv. Trojstva 2

Koncertni ciklus Grada, 7. osječka glazbena srijeda

Martin Rummel, violončelo  
Stefan Stroissnig, glasovir

Program: Ferdinand Ries, Paul Hindemith, Helmut Rogl, Johannes Brahms

Čelista Martina Rummela, rođenog u Linzu, trenutno se može čuti na skoro 50 albuma, a i redovito je gost svjetskih dvorana. Kao ugledni pedagog diljem svijeta održava majstorske tečajeve, od muzičara svih generacija cijenjen je komorni glazbenik i strastven pronositelj glazbe – te kao takav i vlasnik glazbene tvrtke Paladino. Od 2016. godine ravnatelj je School of Music Sveučilišta u Aucklandu (Novi Zeland), gdje trenutno živi.

www.martinrummel.com



Austrijski pijanist, solist i komorni glazbenik Stefan Stroissnig održao je koncerte na svim kontinentima i u poznatim koncertnim kućama. Posebnu pozornost stekao je svojim interpretacijama Franza Schuberta te glazbe 20. i 21. stoljeća. Za snimku 4 Impromptus op. 90 Franza Schuberta i sonatu u h-molu Franza Liszta odlikovan je nagradom „Pasticcio“ koju dodjeljuje Austrijski radio. Uz koncertnu djelatnost predaje na Sveučilištu za glazbu i izvedbeni umjetnost u Grazu.

www.stefanstroissnig.com



austrijski kulturni forum zagreb



9. DANI AUSTRIJSKE KULTURE OSIJEK 09.-16.11. 2018.



www.kulturforum-zagreb.org

Liebe Osijekerinnen und Osijeker ,

Mit den diesjährigen 9. Österreichischen Kulturtagen möchten wir Sie bereits auf unser 10. Jahresjubiläum im nächsten Jahr einstimmen.

Das schwungvolle Jazzkonzert Three generations wird die Österrichtage im Nationaltheater Osijek musikalisch eröffnen und wir werden mit einem abwechslungsreichen Programm an verschiedenen Schauplätzen fortsetzen.

Es liegt eine arbeitsintensive Kultursaison hinter uns, gesäumt von unzähligen Begegnungen und Veranstaltungen. Der Herbst beginnt Einzug zu halten und wenn sich die Blätter verfärben, freuen wir uns immer schon auf unsere Reise nach Osijek zu unseren Freunden und Partnern vor Ort.

Unsere gemeinsamen Kulturtage sind ein schönes Beispiel dafür, wie man Verständnis füreinander, Wissen voneinander und Vertrauen aufbauen und von Jahr zu Jahr verbessern kann, ein schönes Beispiel für Zusammenarbeit, die von Dauer ist. Denn unser jahrelanges und bewährtes kulturelles Zusammentreffen ist geprägt von dem durch nichts zu ersetzenden Wert persönlicher Begegnungen im Rahmen gemeinsamen künstlerischen Erlebens.

Ich möchte daher auch in diesem Jahr wieder allen meinen großen Dank aussprechen, die zur Realisierung der 9. Österrichtage beigetragen haben, der Stadt Osijek, dem Nationaltheater Osijek, dem Kino Urania, dem Museum der bildenden Künste, dem Archäologischen Museum, der Österreichbibliothek Osijek und deren MitarbeiterInnen.

Ein besonderer Dank gebührt natürlich last but not least unserem treuen Sponsor Raiffeisen Bank, der unseren Auftritt in Osijek seit langem engagiert unterstützt.

Wir wünschen Ihnen auch diesmal wieder gute Unterhaltung und viel Freude mit unserem Programm!

Das Österreichische Kulturforum Zagreb

Drage Osječanke, dragi Osječani,

Devetim danima austrijske kulture željeli bismo Vas već sad na svojevstan način pripremiti za proslavu našeg desetgodišnjeg jubileja sljedeće godine.

Dani austrijske kulture bit će otvoreni poletnim jazz koncertom Three generations u Hrvatskom narodnom kazalištu Osijek, a zatim ćemo nastaviti s raznolikim programom na više pozornica.

Iza nas je sezona ispunjena intenzivnim radom na području kulture, nošena bezbrojnim susretima i događanjima. No, dolazi nam jesen, lišće počinje mijenjati boju, a mi se kao uvijek u ovo davo veselimo putovanju u Osijek k svojim prijateljima i partnerima.

Naši zajednički Dani kulture su lijep primjer za to kako se mogu graditi međusobno razumijevanje, poznavanje i povjerenje te poboljšavati iz godine u godinu. Oni su lijep primjer suradnje koja traje jer naša su dugogodišnja uspješna kulturna događanja obilježena vrijednošću koja se ničim ne može nadomjestiti – osobnim susretima u okviru zajedničkog kulturnog doživljaja.

Zbog toga bih i ove godine željela izreći veliko hvala svima koji su doprinijeli realizaciji 9. Dana austrijske kulture, gradu Osijeku, osječkom Hrvatskom narodnom kazalištu, kinu Urania, Muzeju likovnih umjetnosti, Arheološkom muzeju, Austrijskoj čitaonici Osijek i njenim suradnicama i suradnicima.

Posebna zahvala pripada, last but not least, našem vjernom sponzoru Raiffeisen Banci koja već dugo angažirano podupire naš nastup u Osijeku.

Ovom prigodom još jednom Vam želimo dobru zabavu i radosno uživanje u našem programu!

Austrijski kulturni forum Zagreb

## ERÖFFNUNG

**09.11.2018. – 19:00 h**  
Hrvatsko narodno kazalište u Osijeku, Županijska 9

**KARLHEINZ MIKLIN SEXTET**  
Three generations

**Karlheinz Miklin:** saxes, flute  
**Gerhard Ornig:** tp, flh  
**Daniel Holzleitner:** tb  
**Anil Bilgen:** p  
**Michael Ringer:** b  
**Karlheinz Miklin jr.:** d

Der österreichische Holzbläser und Komponist hat in seiner Laufbahn hauptsächlich mit kleinen und kleinsten Gruppen gearbeitet, so vor allem mit seinem Trio, das heuer sein 40-jähriges Jubiläum feiert – und das bereits 1979 zum ersten Mal in Kroatien gastierte. Es ist wohl hauptsächlich dieser Gruppe zuzuschreiben, dass Karlheinz Miklin in die Serie „European Jazz Legends“ des Jazzjournals „JAZZthing“ aufgenommen wurde.

Rund um diese Stammformation werden auch immer wieder Gäste eingeladen, dieses Mal wird die Gruppe zum Sextet erweitert. Mit Karlheinz Miklin spielen junge Musiker, die zwar bereits zwei Generationen jünger sind als der Bandleader, aber schon zu den wichtigsten Protagonisten der reichen Jazzszene Österreichs gehören. Karlheinz Miklin jr. wird so zum verbindendem Glied dieser Formation, sowohl in seiner Funktion als Schlagzeuger wie auch seinem Alter entsprechend.

Die Mischung aus jungen und jung gebliebenen Musikern lässt in Osijek einen spannenden und abwechslungsreichen Abend erwarten.

[www.miklin.mur.at](http://www.miklin.mur.at)  
[www.hnk-osijek.hr](http://www.hnk-osijek.hr)



## AUSSTELLUNG

Finissage: **10.11.2018 - 19:00 h**  
Muzej likovnih umjetnosti, Europska avenija 9

**“(Un)beständigkeit des Raumes – Narrations- und Imaginationenräume”**

KuratorInnen: **Vanja Babić, Neva Lukić**  
Auswahl des Filmprogramms: **Ivan Paić**

Österreichische KünstlerInnen: **Brigitte Kowanz, Roman Pfeffer, Hannes Zebedin, Philippe Timischl, Anatol Knotek, Jochen Höller, Eva Beierheimer, Miriam Laussegger & Gustav Deutsch**

Die Ausstellung setzte sich mit beschreibenden, symbolischen, psychologischen oder soziologischen Aspekten des Textes im Augenblick der Gestaltung von zweidimensionalen, dreidimensionalen und mentalen Räumen auseinander. Die vertretenen AutorInnen hinterfragen in ihren Werken die Grenzbereiche in der Interaktion zwischen Text und Kunst als zwei Möglichkeiten um den Raum zu vermitteln. Während der Ausstellungszeit wurden auch experimentelle Filme gezeigt.

[www.mlu.hr](http://www.mlu.hr)



## FILMPROGRAMM

**11. – 16.11.2018**  
Kino Urania, Šetalište V. Hengla 1  
[www.kinematografi-osijek.hr](http://www.kinematografi-osijek.hr)

11.11.2018 - 19:15 Uhr  
**“Happy End“** (Michael Haneke, 2017, 110 min)  
Drama



Das Drama dreht sich um die reiche Familie Laurent, die eine erfolgreiche Baufirma betreibt, welche von George, dem inzwischen senil gewordenen Oberhaupt der Familie gegründet wurde. Nun wird die Firma von seiner unfreundlichen Tochter Anne geleitet, die ihren Sohn Pierre zum Managing Direktor gemacht hat, der aber bei weitem nicht kompetent genug für seine Aufgabe ist. Annes Bruder Thomas, der ebenfalls in der Mehrgenerationen-Villa wohnt, soll sich plötzlich um seine zwölfjährige Tochter Eve kümmern - diese zieht zu ihm, nachdem ihre Mutter versucht hat sich umzubringen. Eve fühlt sich in ihrer neuen Umgebung mit dem Papa und dessen neuer Frau Anaïs samt Kleinkind einsam und fremd. Dann unternimmt auch George, der verbitterte alte Vater von Anne und Thomas, einen Selbstmordversuch...

<http://www.discoveryfilm.hr/hr/film/info/1333>

**12.11.2018 - 18:00 Uhr**  
**„Toni Erdmann“** (Maren Ade, 2016, 162 min)  
Drama / Komödie

Da Winfried, ein Musiklehrer mit ausgeprägtem Hang zum Scherzen, zu Hause nicht viel von seiner Tochter sieht, beschließt er, sie nach dem Tod seines Hundes spontan in Bukarest, wo sie bei einem großen Outsourcing-Projekt als Unternehmensberaterin versucht aufzusteigen, zu besuchen. Statt sich anzukündigen, überrascht er sie in der Lobby ihrer Firma mit Scherzgebiss und Sonnenbrille. Doch der Besuch führt nicht zu einer Annäherung. Vater und Tochter stecken in einer Sackgasse und es kommt zum Eklat zwischen den beiden. Winfried kehrt nach Deutschland zurück, wo er sich in Toni Erdmann verwandelt, sein schillerndes Alter Ego. Mit schiefem Gebiss, schlechtem Anzug und Perücke ist Toni wilder und mutiger als Winfried und nimmt kein Blatt vor den Mund. Toni mischt sich in Ines' Berufsleben mit der Behauptung ein, der Coach ihres Chefs zu sein und startet einen Amoklauf aus Scherzen. Überraschend lässt Ines sich auf ein Angebot ihres Vaters ein und Vater und Tochter machen eine verblüffende Entdeckung: Je härter sie aneinander geraten, desto näher kommen sie sich.

<http://www.discoveryfilm.hr/hr/film/info/1237>

**15.11.2018. - 17:45 h**  
**„Unser tägliches Brot“** (Nikolaus Geyrhalt, 2012, 93 min)  
Dokumentarfilm

Der Film wirft einen Blick auf die Massenproduktion von Lebensmitteln. Er kommt dabei ganz ohne Sprache oder Ortsangaben aus und überlässt damit dem Zuschauer die Bewertung des Gesehenen.

Es werden unkommentierte Filmaufnahmen von der Züchtung bis zur Schlachtung von Tieren, sowie der industriellen Anpflanzung und Ernte von Obst und Gemüse gezeigt. Auf die exzessive Verwendung von Pestiziden und die Behandlung von Tieren als Ware, wird ein besonderes Augenmerk gelegt.

<http://www.discoveryfilm.hr/hr/film/info/557>

**16.11.2018. - 19:15 h**  
**Wilde Maus“** (Josef Hader, 2017., 103 min)  
Drama / Krimi

Georg schreibt seit Jahrzehnten als etablierter Musikkritiker mit spitzer Feder für das Feuilleton einer Wiener Zeitung. Doch dann wird er überraschend von seinem Chefredakteur gekündigt: Sparmaßnahmen. Seiner jüngerer Frau Johanna, deren Gedanken nur um das Kinderkriegen kreisen, verheimlicht er den Rauschmiss und sinnt auf Rache gegen seinen ehemaligen Chef. Schnell gerät sein bürgerliches Leben völlig aus dem Ruder...

<http://www.discoveryfilm.hr/hr/film/info/628>

## LESUNG FÜR KINDER

**12.11.2018 – 10:00 Uhr**  
GISKO, Austrijska čitaonica, Europska avenija 24

**Ognjen Livada: „Erwin Mosers fantastische Geschichten“**

Erwin Moser zählt zu den besten österreichischen Kinderillustratoren- und Schriftstellern. Er hat über hundert Bilder- und Kinderbücher veröffentlicht und seine Bücher selbst illustriert.

Der Erzähler und Kinderschriftsteller Ognjen Livada wird den Kindern diesen erfolgreichen österreichischen Schriftsteller vorstellen.



## WORKSHOP FÜR JUGENDLICHE

**12.11.2018 – 11:30 h**  
GISKO, Austrijska čitaonica, Europska avenija 24

**Ognjen Livada: „Auf der Suche nach österreichischen Schätzen“**

Um Jugendliche zur Gemeinsamkeit, sowie guter Freizeitgestaltung anzuspornen und gleichzeitig mit dem österreichischen Erbe vertraut zu machen, organisiert der Verein Suncokret-OLJIN im Rahmen der Bibliothek eine Suche nach österreichischen Schätzen. Für eine erfolgreiche Suche sind Bewegung, Kreativität und Sinn für Zusammenarbeit gefragt.

[www.gsko.hr](http://www.gsko.hr)

## KONZERT

**13.11.2018. – 19:30 h**  
Glazbena škola Franje Kuhača, Trg Sv. Trojstva 2  
Musik am Mittwoch

**Martin Rummel,** Violoncello  
**Stefan Stroissnig,** Klavier

Programm: Ferdinand Ries, Paul Hindemith, Helmut Rogl, Johannes Brahms

Auf fast 50 Alben ist der in Linz geborene Cellist Martin Rummel derzeit zu hören und er ist regelmäßiger Gast in den großen Konzertsälen der Welt. Als angesehener Pädagoge, gibt Martin Rummel weltweit Meisterkurse und ist ein von Musikern aller Generationen geschätzter Kammermusiker, leidenschaftlicher Musikvermittler und Eigentümer des Musikunternehmens Paladino. Seit 2016 leitet er die School of Music an der University of Auckland (Neuseeland), wo er derzeit lebt.

[www.martinrummel.com](http://www.martinrummel.com)

Der österreichische Pianist Stefan Stroissnig konzertierte als Solist und Kammermusiker bereits auf allen Kontinenten, wie auch in den wichtigsten Konzerthäusern. Besondere Aufmerksamkeit erlangte er durch seine Interpretationen von Werken Franz Schuberts und der Musik des 20. und 21. Jahrhunderts. Seine Einspielung der Vier Impromptus op. 90 von Franz Schubert sowie der Sonate in h-Moll von Franz Liszt wurde vom Österreichischen Rundfunk mit dem „Pasticcio-Preis“ ausgezeichnet. Neben seiner Konzerttätigkeit unterrichtet er an der Universität für Musik und darstellende Kunst in Graz.

[www.stefanstroissnig.com](http://www.stefanstroissnig.com)

Sponzor:



**Raiffeisen**  
**BANK**

Partneri:

